



Prot. n. 2283 del 05/12/2018

Avviso interno cod. INT_2018/DSU/04

Data scadenza presentazione domanda: 12/12/2018

Delibera del Consiglio di Dipartimento del 29/11/2018

AVVISO DI SELEZIONE PER L'INDIVIDUAZIONE DI N. 1 UNITA' TRA IL PERSONALE INTERNO DI ATENEO
Art. 6 del Regolamento per il conferimento di incarichi esterni di lavoro autonomo, ai sensi dell'art. 7 comma 6 del Dlgs. Del
30 marzo 2001, n. 165

Il Dipartimento di Studi Umanistici ha necessità di far eseguire la seguente prestazione, nell'ambito del Progetto "ANDC_CRT_17_01 "Con parole mie" Una ricerca-azione sulla lingua per lo studio nelle classi plurilingui", responsabile scientifico dell'attività di ricerca è la Prof.ssa Cecilia Andorno.

Oggetto della prestazione

Revisione di trascrizioni di dati linguistici su piattaforma ELAN, finalizzata all'allestimento di un corpus di interazioni in famiglie plurilingui (arabo-italiano).

Di concerto con il responsabile dell'attività, l'incaricato dovrà:

- verificare l'accuratezza della trascrizione di un corpus di 15 ore di interazioni in ambito familiare in varietà dialettali dell'arabo (traslitterazione in alfabeto latino), sulla base delle proposte offerte dalla bibliografia pertinente e in modo congruente con le specifiche richieste dal software ELAN;
- curare, ove mancante, la resa del testo arabo in italiano.

Il corpus dei dati dovrà essere consegnato in forma archiviabile secondo il formato ELAN e aggiunto ad un archivio SayMore già predisposto.

Durata

La prestazione dovrà essere svolta in un arco temporale di 90 giorni, durante l'orario di servizio e senza compensi aggiuntivi.

Requisiti di ammissione e conoscenze richieste:

- Diploma di Laurea (ordinamento ante D.M. 509/99) in Lettere o in Lingue e letterature straniere o in Scienze della comunicazione oppure lauree specialistiche equiparate (D.M. 509/99) oppure lauree magistrali equiparate (D.M. 270/04) o altro titolo equipollente, conseguito presso università straniere
- Elevate competenze linguistiche, di comprensione orale e di scrittura, nella lingua araba e capacità di comprensione dei dialetti arabi marocchino ed egiziano;
- Dimestichezza con formati scientifici di traslitterazione dell'arabo.

Altri titoli preferenziali valutabili facoltativi

- Competenze nel trattamento di dati linguistici, con particolare riferimento a dati di parlato e alla loro trascrizione;
- Competenze nell'uso del software di trascrizione ELAN.

Alla domanda il dipendente dovrà allegare

- 1) curriculum ed i titoli posseduti, nonché ogni altro elemento che riterrà utile presentare;



Università degli Studi di Torino

Dipartimento di Studi Umanistici

Studi
um

2) il nulla osta della struttura d'appartenenza.

La prestazione dovrà essere svolta durante l'orario di servizio.

Al fine dello svolgimento delle attività oggetto del presente avviso, il contenuto della prestazione deve essere ascrivibile alla categoria di inquadramento del personale interessato. Non è consentita l'attribuzione di mansioni superiori secondo quanto disciplinato dall'art. 52 del D.Lgs 165/01 e dell'art 24 del C.C.N.L. del Comparto Università sottoscritto in data 16/10/2008.

E' previsto un colloquio con la commissione giudicatrice al fine di valutare l'idoneità dei candidati all'attività richiesta su: comprensione di dati audio in lingua araba; standard per la traslitterazione dell'arabo e delle sue varietà; modalità di traduzione e glossatura di dati linguistici; procedure, tecniche e strumenti della trascrizione del dato sonoro.

Tutti gli interessati, **entro e non oltre il termine perentorio del giorno 12/12/2018** dovranno far pervenire apposita domanda, redatta in carta semplice, e indirizzata al Direttore del Dipartimento di Studi Umanistici.

La domanda potrà essere consegnata a mano alla Sezione Contratti al Personale e Missioni Polo SUM, in Via Verdi n. 25, 3° Piano, dalle ore 10,00 alle 12,00 e dalle ore 14.00 alle ore 16.00 nei giorni feriali dal Lunedì al Venerdì oppure inviata per mail all'indirizzo compensi.scienzeumanistiche@unito.it.

Se nessun candidato è giudicato idoneo, ovvero in assenza di domande di partecipazione da parte del personale interno, sarà avviata apposita selezione pubblica.

Il presente avviso è altresì pubblicato sul sito del Dipartimento di Studi Umanistici

IL DIRETTORE

f.to prof. Donato Pirovano

Il documento originale con la firma autografa è a disposizione presso gli uffici del Sezione Contratti al Personale e Missioni Polo SUM, in Via Verdi n. 25, 3° Piano.



DOMANDA DI PARTECIPAZIONE - (AVVISO INTERNO Cod. INT_2018/DSU/04)

Al Direttore
Del Dipartimento di Studi Umanistici

Oggetto: Manifestazione d'interesse allo svolgimento dell'attività sul progetto "ANDC_CRT_17_01 "Con parole mie" Una ricerca-azione sulla lingua per lo studio nelle classi plurilingui", responsabile scientifico dell'attività di ricerca è la Prof.ssa Cecilia Andorno.

Il/la sottoscritto/a _____ (matr. _____)

Luogo di nascita: _____ prov. _____ Data di nascita _____

in servizio presso _____ (tel. _____)

E-mail _____

inquadrata/o nella cat. _____ area _____

DICHIARA

A) di essere disponibile a prestare l'attività descritta nel bando cod. **INT_2018/DSU/04** durante l'orario di servizio e senza compensi aggiuntivi.

B) di essere in possesso del titolo di studio richiesto dal bando, ovvero:

- _____

conseguito presso _____

in data _____ con la votazione di _____

C) di svolgere la seguente attività lavorativa: _____

D) di aver dettagliato nel curriculum vitae allegato al presente modulo la durata, la tipologia, la natura dell'esperienza professionale richiesta nel bando di selezione nonché ogni altro elemento comprovante le capacità a svolgere le attività oggetto dell'incarico.

Allego nulla osta della struttura di appartenenza.

Recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni: tel. _____ Email _____

Il/La sottoscritto/a esprime il proprio consenso affinché i dati personali forniti possano essere trattati nel rispetto D.Lgs. 196/2003 per gli adempimenti connessi alla presente procedura.

Data

Firma

Il/La sottoscritto/a, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 28/12/2000 n. 445 nel caso di mendaci dichiarazioni, falsità degli atti, uso o esibizione di atti falsi o contenenti dati non più rispondenti a verità DICHIARA sotto la sua personale responsabilità che tutto quanto sopra riportato corrisponde al vero.

Il/La sottoscritto/a dichiara altresì che le eventuali fotocopie allegate sono conformi all'originale in proprio possesso, ai sensi dell'art. 46 del D.P.R. 445/2000.

Data

Firma



(Al Responsabile della struttura)

(NULLA OSTA DELLA STRUTTURA DI AFFERENZA)

IL SOTTOSCRITTO _____
RESPONSABILE DEL _____ (STRUTTURA DI APPARTENENZA DEL
DIPENDENTE) AUTORIZZA L'ASSEGNAZIONE TEMPORANEA DEL DOTT. / SIG.
_____ PER _____ (PERIODO) PRESSO
_____, SENZA ULTERIORE RICHIESTA DI
SOSTITUZIONE DELLO STESSO.

DATA _____

FIRMA E TIMBRO



AVVERTENZA – LA PRESENTE DICHIARAZIONE DEVE ESSERE UTILIZZATA ESCLUSIVAMENTE NEI SEGUENTI CASI:

- NELLE PROCEDURE SELETTIVE PER **TITOLI** ED ESAMI PER CERTIFICARE L'EVENTUALE POSSESSO DI TITOLI O LA CONFORMITA' ALL'ORIGINALE DEI TITOLI PRESENTATI DAL CANDIDATO ED **ELENCATI NELLA DOMANDA**. IN TAL CASO VA PRESENTATA UNITAMENTE ALLA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE.

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONE

(Art. 46 D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETA'

(Artt. 19 e 47 D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445)

Con riferimento alla selezione interna per N. 1 unità di personale interno destinato a svolgere, nell'ambito del progetto "ANDC_CRT_17_01 "Con parole mie" Una ricerca-azione sulla lingua per lo studio nelle classi plurilingui", responsabile scientifico dell'attività di ricerca è la Prof.ssa Cecilia Andorno.

Il/la sottoscritto/a _____

Nato/a a _____ Data di nascita _____

Città di residenza _____ prov. _____

Indirizzo _____ n. _____

Consapevole delle sanzioni penali, nel caso di dichiarazioni non veritiere e falsità negli atti, richiamate dall'art. 76 DPR n. 445 del 28/12/2000

DICHIARA

DATA, _____

Firma del dichiarante (1) _____

(1) Ai sensi dell'art. 38, DPR n. 445 del 28/12/2000 la dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà è sottoscritta dell'interessato in presenza del dipendente addetto, ovvero sottoscritta e inviata unitamente a copia fotostatica, non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore, all'ufficio competente via fax, tramite un incaricato, oppure a mezzo posta.

INFORMATIVA AI SENSI DELL'ART. 13 DEL D. LGS. 196/2003. I DATI SOPRA RIPORTATI SONO PRESCRITTI DALLE DISPOSIZIONI VIGENTI AI FINI DEL PROCEDIMENTO PER IL QUALE SONO RICHIESTE E VERRANNO UTILIZZATI ESCLUSIVAMENTE PER TALE SCOPO